



## Absolute Assignment 絕對轉讓

### Filling in this form 請填寫列表格

#### Important Information 重要資訊

Starting from 1 January 2018, the Insurance Authority in Hong Kong will impose by law a levy on the premium / contribution payment(s) of the policy payable by the policyholder(s). The levy is payable to the Insurance Authority and does not form part, and is independent, of any fees or charges payable by the policyholder(s) under their policy.

由 2018 年 1 月 1 日起，香港保險業監管局將按照法例就投保人的保單保費 / 供款實施徵費。有關徵費須由投保人向保險業監管局繳付，該徵費並不構成投保人於保單應付的任何收費或費用的一部分，且為獨立於保單應付的任何收費或費用。

Policy Number 保單編號	_____	Name of First Policy Owner 第一保單持有人姓名	_____
Policy Start Date 保單生效日期	_____	Name of Second Policy Owner (if applicable) 第二保單持有人姓名 (如適用)	_____

### Part 1 第一部份 Declaration 聲明

This DEED OF ASSIGNMENT is made this      dd      mm      yyyy      between      ("Assignor") of the one part  
此轉讓契據於      日      月      年      由      ("轉讓人") 於一方  
and      ("Assignee") of  
與      ("受讓人")，其地址為      \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ("Address of Assignee") of the other part.  
("受讓人地址") 於另一方訂立。

Relationship between the Assignor and the Assignee  
轉讓人與受讓人之關係 \_\_\_\_\_

Reason for change of Assignment  
更改轉讓之原因: \_\_\_\_\_

WITNESSETH that the Assignor as beneficial owner HEREBY ASSIGNS AND TRANSFERS to the Assignee the Policy issued by Heng An Standard Life (Asia) Limited ("Company") described in the Policy Schedule together with all sums or rights or benefits accruing or arising thereunder, and the Assignee shall for all purposes be subject to and is bound by the terms of the Policy in every way as if the Assignee had at all times been the policy owner of the Policy in place of the Assignor. An acknowledgement signed by the Assignee or his estate or the beneficiary in respect of any payment made by the Company or rights exercised by the Assignee under the Policy shall fully discharge the Company from its liabilities and obligations under the Policy in respect of which the acknowledgement was given.

轉讓人 (作為實益擁有人) 謹此將由恒安標準人壽 (亞洲) 有限公司 ("貴公司") 繕發並於保單附表內所述的保單，連同在其下累積或產生的所有金額或權益轉讓予受讓人，而受讓人則不論形式在各方面均受保單的條款規限及約束，猶如一直已站於轉讓人的位置作為保單持有人。就貴公司作出的任何付款或受讓人行使的任何權利而言，如受讓人或其遺產繼承人或如受益人已作出簽字確認，則該簽字即代表貴公司在保單下該履行的責任已被完全解除。

AND the Assignor hereby covenants with the Assignee that the said Policy is valid and in full force and that the Assignor has the right to assign and transfer the Policy in manner aforesaid free from encumbrances and the Assignor will not do or knowingly suffer anything to be done whereby the Policy may be rendered void or voidable or the Assignee may be prevented from receiving or be deprived of the right to receive the monies insured or become payable by or under the Policy and that the Assignor will at all times hereafter at the request and cost of the Assignee do all things and execute and assign all deeds and writings reasonably required for perfecting this Absolute Assignment.

此外，轉讓人謹此向受讓人承諾，上述保單乃充份有效，並且轉讓人乃有權按上述方式轉讓不存有產權負擔的保單，且轉讓人不會作出或在知情情況下允許作出任何事宜導致上述保單失效或可使無效，或導致受讓人無法收取或喪失收取上述保單下應獲款項的權利。轉讓人自此起將應受讓人要求，於任何時間進行所有必要事宜及簽立一切契據和文書以令此絕對轉讓得以完滿，惟相關費用由受讓人承擔。

The Assignor and the Assignee hereby expressly declare that the Company has made no assessment of nor does it take responsibility for the validity and enforceability of this Absolute Assignment.

轉讓人及受讓人謹此明確聲明，貴公司並未評估，亦毋須評估此絕對轉讓是否有效及是否可予強制執行。

This Assignment shall be governed by and construed according to the law of Hong Kong SAR.  
此轉讓將受香港特別行政區法例管轄並按其詮釋。

IN WITNESS whereof the parties hereto have hereunto set their hands and seals the day and year first above written.  
立約雙方乃於上述日期進行簽字。

### Part 2 第二部份 Personal Details of Assignee 受讓人資料

First Assignee       Second Assignee  
第一保受讓人      第二保受讓人

Nationality  
國籍 \_\_\_\_\_

Identification Card No. / Passport No. of Assignee\*  
受讓人身份證號碼 / 護照號碼 \*

Place of Birth 出生地點

\* Please submit ID card copy / Passport copy 請提供身份證副本 / 護照副本

Town/City 鎮 / 城市 \_\_\_\_\_

Province/State 省 / 州 \_\_\_\_\_

Country 國家 \_\_\_\_\_

Others 其他 \_\_\_\_\_













